

# شعر غرّني أملي لابن الرومي

(دراسة تحليلية بنيوية)



هذا البحث

مقدم إلي كلية الآداب

جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا  
لإتمام بعض الشروط للحصول على الدرجة العالمية  
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

نور فوزا

رقم الطالبة: ١٣١١٠٠٦٩

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكرتا

٢٠١٧

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Nur Fauja  
NIM : 13110069  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul شعر غرنّي أملي لابن الرومي (دراسة تحليلية بنيوية) merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi apapun sesuai ketentuan yang berlaku.

Yogyakarta, 18 Juli 2017

Yang menyatakan,



**Nur Fauja**  
13110069

## الشعار

من لم يذق ذلّ التعلّم ساعة تجرّع ذلّ الجهل طول حياته (المحفوظات)

*"Barang siapa yang tidak merasakan sulitnya belajar, maka ia akan merasakan kebodohan sepanjang hidupnya"*

## الإهداء

أهدى هذا البحث خصوصا إلى:

شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الثقافية

والدي المحبوبين أبي و أمي "سوديرا و سري وحيوني" اللذين رباني بكل صبر  
واللهم اغفرلهما وارحمهما كما رباني صغيرا.

أختي الكبيرة "ستي نور جنة" التي قد رافقتني في كل حال

أخوي الكبيرين "صفيان هادي و أسيف سيف الله"



## PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-412/Un.02/DA/PP.00.9/08/2017

Tugas Akhir dengan judul : شعر غرني أملي لابن الرومي [دراسة تحليلية بنيوية]

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : NUR FAUJA  
Nomor Induk Mahasiswa : 13110069  
Telah diujikan pada : Kamis, 27 Juli 2017  
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

### TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Mohammad Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.  
NIP. 19710730 199603 1 002

Penguji I

Dr. Tatik Mariyatut Tasnimah, M.Ag.  
NIP. 19620908 199001 2 001

Penguji II

Aning Ayu Kusumawati, S.Ag M.Si.  
NIP. 19710612 200312 2 001

Yogyakarta, 27 Juli 2017

UIN Sunan Kalijaga  
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
DEKAN



Prof. Dr. H. Alwan Khoiri, M.A.  
NIP. 19600224 198803 1 001





### SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI

Hal : Persetujuan Skripsi

Lamp : -

Yth.

**Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya**

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta

*Assalamu'alaikum Wr. Wb*

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : **Nur Fauja**

NIM : **13110069**

Jur/Fak : **Bahasa dan Sastra Arab/Adab dan Ilmu Budaya**

Judul Skripsi : **شعر غزلي أملي لابن الرومي (دراسة تحليلية بنيوية)**

Maka selaku Pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak diajukan untuk *dimunaqasyahkan*.

Demikian nota dinas ini disampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb*

Yogyakarta, 18 Juli 2017

Pembimbing

**Moh. Kanif Anwari, S.Ag, M.Ag**

NIP. 19710730 199603 1 002

## تجريد

في هذا البحث تبحث الباحثة في إحدى أشعار لابن الرومي تحت الموضوع "غزني أملي". الشعر هو شكل من أشكال الأدب عن تفضل جمال اللغة وكثافة المعنى. مع الشعر، الشاعر يعبر عن تعبير مشاعره. جمال اللغة وكثافة المعنى الذي تملكه الشعر يجعل أحيانا القارئ أو عشاق الشعر يجدون صعوبة في فهم وإدراك معنى الواردة فيه. استخدام الكلمة في الشعر ليست الكلمة التي نستخدمها في المحادثة اليومية. هذا الحال يصبح أكثر صعوبة في فهم لأن هناك من معنى لتفكيكه بطريق تفكير الشاعر.

تحدد الباحثة البحث هي: (١). ما العناصر الداخلية الموجودة في الشعر "غزني أملي" لابن الرومي الذي يحتوى على العناصر الظاهرة (*surface structure*) والعناصر الباطنة (*deep structure*)، (٢). كيف علاقة العناصر الموجودة في الشعر "غزني أملي" بعضها ببعض. استخدم هذا البحث النظرية البنيوية لفرديناند دو سوسير. والتي تكون المبادئ الأساسية هي العمل نفسه. وأما جمع البيانات فتستعمل الدراسة المكتبية (*library research*). ونوع البحث هو البحث النوعي باستخدام طريقة وصفية تحليلية، وهي تقوم بها بطريقة وصف البيانات ثم تحليلها بدقة.

أما نتائج البحث فتدل على: إن هذا الشعر يحتوي على العناصر الداخلية التي تتكون من العناصر الظاهرة وهي اختيار الكلمات والخيال والكلمات المحددة والأساليب والقافية والبحر والطباعة. والعناصر الباطنة فهي الموضوع والمشاعر والوجدان والنغم والحالة والأمانة. في هذا الشعر يصور شخصية العبد كان في ضلال، ويصبح بوعي. وتولد من وعيه الندامة العميقة تعقب بالخشية تجاه ربه، ومن تلك الندامة دوام العبادة بالتوبة. وأما الخصوصية البرزية في هذا الشعر وهي قدرة الشاعر لوصف الشعور والحالة بشكل غاية واضحة، في إمكانه القارئ سوف يكون قادر على التعاطف مع كل المشاعر من الشخصيات التي بناها الشاعر. وأما العلاقة بين العناصر فابتدأ من البنيوية الظاهرة والبنيوية الباطنة فجعلت الشعر ثمينة وقيمة للتناسق بينهما، فهذا الشعر له أسلوب جميل وقيمة.

## ABSTRAK

Dalam penelitian ini peneliti membahas salah satu puisi karya Ibnu Rumi yang berjudul Gharrani Amali. Puisi merupakan salah satu bentuk karya sastra yang penyajiannya sangat mengutamakan keindahan bahasa dan kepadatan makna. Dengan puisi seorang penyair dapat mengungkapkan ekspresi perasaannya. Keindahan bahasa dan kepadatan makna yang dimiliki puisi terkadang membuat pembaca atau penikmat puisi mengalami kesulitan dalam memahami dan menangkap makna yang terkandung dalam puisi tersebut. Penggunaan kata dalam puisi bukan merupakan kata-kata yang biasa kita gunakan dalam percakapan sehari-hari. Hal ini menyebabkan puisi menjadi lebih susah dimengerti karena ada makna yang harus dibongkar berdasarkan pemikiran penyair.

Masalah yang akan diteliti dalam penelitian ini adalah: 1). Apa saja unsur-unsur intrinsik yang terdapat dalam puisi Gharrani Amali karya Ibnu Rumi yang meliputi unsur fisik dan batin, 2). Bagaimanakah hubungan antar unsur yang terdapat dalam puisi Gharrani Amali. Penelitian ini menggunakan teori struktural Ferdinand de Saussure. Yang menjadi pijakan utama analisis ini adalah karya itu sendiri. Adapun pengumpulan data dilaksanakan dengan teknik kajian kepustakaan (*library research*). Jenis penelitian ini adalah kualitatif dengan menggunakan metode deskriptif analisis yaitu dilakukan dengan cara mendeskripsikan fakta-fakta yang kemudian disusul dengan analisis secara cermat.

Adapun hasil penelitian: dalam puisi ini mengandung unsur-unsur intrinsik yaitu yang mengurai unsur fisik (*surface structure*) berupa diksi, imajinasi, kata konkret, gaya bahasa, rima, irama, tipografi, dan unsur batin (*deep structure*) yang berupa tema, rasa, nada dan amanat. Puisi ini menggambarkan keadaan tokoh عبد yang awalnya berada dalam kesesatan akan kesenangan, kemudian ia perlahan menyadarinya. Dari kesadaran itulah muncul perasaan menyesal sehingga membuatnya takut kepada sang Tuhan. Maka penyesalan itu ia lakukan dengan pertaubatan. Adapun kekhasan dalam puisi ini yang paling menonjol yaitu kemampuan penyair dalam menggambarkan perasaan dan suasana dengan sangat gamblang sehingga kemungkinan pembaca akan dapat berempati dengan segala perasaan tokoh yang dibangun oleh penyair. Dan adapun hubungan antar unsur mulai dari unsur fisik hingga unsur batin menjadikan puisi ini berbobot karena adanya keterpaduan yang saling mendukung, sehingga puisi ini memiliki gaya bahasa yang indah dan bermutu tinggi.

## كلمة شكر وتقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذى هدانا إلى هذا الدين المتين، الحمد لله رب العالمين، نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له. أشهد ان لا إله إلا الله وأشهد ان محمدا عبده ورسوله الذى بعثه بالحق بشيرا ونذيرا، وداعيا إلى الحق بإذنه وسراجا منيرا. اللهم صل عليه وعلى آله وصحبه وسلم تسليما كثيرا. أما بعد.

فبعون الله عزّ وجل وتوفيقه ورضاه تمت كتابة هذا البحث العلمي المتواضع تحت الموضوع "شعر غزني أملي لابن الرومي (دراسة تحليلية بنيوية) الذي فرضتها كلية الآداب والعلوم الثقافية جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجاكارتا لإتمام بعض الشروط الأكاديمية الأخيرة للحصول على اللقب العالمى فى علم اللغة العربية وأدبها. وكانت الباحثة لا تقدير على إنجاز بحثها دون مساعدة غيرها، وكان من البديهي أن تقدم جزيل شكرها واحترامها فى هذه المناسبة إلى حضرات:

١. السيد الفاضل الأستاذ الحاج يوديان وحيودي، كمدير لجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجاكارتا.
٢. السيد الفاضل الأستاذ الحاج الدكتور ألوان خيرى الماجستير، كعميد لكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجاكارتا.
٣. السيد الفاضل مصطفى الماجستير، كرئيس اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجاكارتا.



٤. السيد الفاضل الحاج مُجَّد حنيف أنواري الماجستير، كمشرف على كتابة هذا البحث الذي قد أمضى أيامه لنصحي بإخلاص وأرشدني بالتوجيهات النافعة في إتمام هذا البحث، عسى الله أن يحفظه ويرحمه دائما.
٥. السيد الفاضل الأستاذ الحاج شهاب الدين قليوبي، كمشرف أكاديمي قد قام بإرشادات وإدلاء النصائح القيمة من أول التحاقني بهذه الجامعة إلى نهاية دراستي فيها.
٦. السادة الفضلاء الأساتذة في كلية الآداب والعلوم الثقافية في هذه الجامعة الذين بذلوا جهودهم في التدريس والتربية.
٧. المحبوبين أبي سوديرا وأمي سير وحيوني اللذين بذلا اهتمامهما بتربيتي وتهذيبي بالدعاء والمحبة بدون ملل ولا تعب. عسى الله أن يعطيها مقاما محمودا في مقامهما الأخير وعسى الله أن يطوّل عمرهما ويبارك لهما وجزاهما الله بأحسن الجزاء.
٨. وصديقي المحبوب أحمد علي فهمي الذي يساعدني لإتمام هذا البحث وخاصة يصاحبني في الفرح والحزين.
٩. وأختي الكبيرة ستي نور جنة التي ترافقني في كل حال، وأخوي الكبيرين صفيان هادي وأسيف سيف الله، و أخ ابن فرهن، وعلى جميع عائلتي الكبيرة أعطاكم الله المودة والرحمة والبركة في الدنيا والأخيرة.
١٠. وجميع أصدقائي المتخرجين من معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة.
١١. وجميع طلبة قسم اللغة العربية وأدبها الذين لا يمكن ذكر أسمائهم واحدا فواحدا والذين يرافقونني طوال علمي في الجامعة.

تشكر الباحثة لهم شكرا كثيرا وجزيلا وجزاهم الله أحسن الجزاء. وأخيرا،  
ترجو الباحثة أن يكون هذا البحث نافعا للباحثة خصوصا وللقرءاء عموما وللجميع  
المهتمين بتعلم وتعليم اللغة العربية. آمين.

جوكرتا، ١٨ يوليو ٢٠١٧

الباحثة

نور فوزا

رقم الطلبة: ١٣١١٠٠٦٩

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## محتويات البحث

أ	صفحة العنوان .....
ب	إثبات الأصالة .....
ج	الشعار والإهداء .....
د	صفحة الموافقة .....
هـ	رسالة المشرف .....
و	تجريد .....
ح	كلمة شكر وتقدير .....
ك	محتويات البحث .....
١	<b>الباب الأول : مقدمة</b> .....
١	أ. خلفية البحث .....
٦	ب. تحديد البحث .....
٧	ج. أغراض البحث .....
٧	د. فوائد البحث .....
٨	هـ. التحقيق المكتبي .....
١٠	و. الإطار النظري .....
١٥	ز. منهج البحث .....
١٧	ح. نظام البحث .....
١٨	<b>الباب الثاني : لمحة عن البنيوية</b> .....
١٨	أ. بنيوية فرديناند دو سوسور .....

٢٩	ب. خطوات تطبيق الدراسة البنيوية.....
٣١	الباب الثالث : التحليل عن الشعر غربي أملي لابن الرومي .....
٣١	أ. تحليل البنيوية الظاهرة.....
٣١	١. اختيار الكلمات .....
٣٣	٢. الخيال .....
٣٧	٣. كلمات محددة.....
٣٩	٤. الأساليب .....
٤٢	٥. الوزن والقافية والبحر .....
٤٤	٦. أسلوب الطباعة.....
٤٤	ب. تحليل البنيوية الباطنة .....
٤٤	١. الموضوع.....
٤٥	٢. المشاعر والوجدان .....
٤٦	٣. النغم والحالات.....
٤٦	٤. بلاغ .....
٤٧	ج. العلاقة بين العناصر في الشعر .....
٥٠	الباب الرابع : خاتمة .....
٥٠	أ. الخلاصة.....
٥١	ب. لاقتراحات .....
٥٢	ثبت المراجع.....
م	ملحق.....
ن	ترجمة حياة الباحثة .....

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

إن العمل الأدبي هو العمل الخيالي بوسائل اللغة ووظيفته الجمالية متسلطة.<sup>١</sup> ولا بد لأن لا تفصل اللغة من العمل الأدبي، لأن اللغة هي الوسيلة الرئيسية في العمل الأدبي. فاللغة الأدبية لها الميزة الخاصة، وقد اعترف الجميع بأن تلك الميزة هي قوة الأعمال الأدبية التي ابتكرها المؤلف.<sup>٢</sup>

والأدب هو فن من الفنون الجميلة التي تصور الحياة وأحداثها بما فيها من أفراح وأتراح وأمل من خلال ما يحتاج إليه في نفس الأدب ويعيش فيها من عواطف وأفكار وأسلوب جميل وصورة بديعة وخيال رائع.<sup>٣</sup>

وبالعمل الأدبي، عبر المؤلف نظره عن الحياة حوله. لذلك التقدير على الأعمال الأدبية هو محاولة للعثور على قيم الحياة التي تصور في الأعمال الأدبية.

---

Rachmat Djoko Pradopo, *Kritik Sastra Indonesia Modern*, (Yogyakarta: Gama Media, 2002), hlm. 18.

Akhmad Muzzaki, *Pengantar Teori Sastra Arab*, (Malang: UIN Maliki Press, 2011), hlm. 43.

<sup>٣</sup> عبد العزيز بن محمد فيصل، *الأدب العربي وتاريخه*، (الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ١٤٠٥)، ص. ٥.



الأدب باعتباره نتيجة من تجهيز نفس المؤلف، ومنتج بواسطة عملية طويلة من التفكير في الحقيقة عن الحياة و العيش.<sup>٤</sup>

وينقسم العمل الأدبي وجوديا إلى الشعر والنثر. وأنواع الشعر هي: الشعر الملحمي، والشعر التمثيلي، والشعر الغنائي، والشعر الغزلي.<sup>٥</sup> والشعر هو تعبير الفكر ومشاعر الشاعر مخيلة وتركب من التركيز على جميع قوة اللغة، إما في البنيوية الداخلية أو البنيوية الخارجية.<sup>٦</sup>

والشعر هو تسجيل التجربة الإنسانية المهمة وتفسيرها، يقرض في الشكل المتأثر،<sup>٧</sup> مرتب بالغة الجميلة ومنطوق بالعمد وملون بالإيقاع أو الوزن.<sup>٨</sup> ومعناه يمكن حصوله بطريقة تحليل المعاني من كل عناصر التي لها علاقة بالمعاني من العناصر الأخرى في ذلك الشعر نفسه كنظام بنيوي. ولذلك، أن بنية الشعر ليس مجموعة من الكلمات التي قامت بنفسها دون التماسك أو الترابط لأن البنية هي عامة.<sup>٩</sup>

وفي الأساس، بنية القصيدة أو الأشعار لها عنصران هما البنية الظاهرة (*surface structure*) والبنية الباطنة (*deep structure*).<sup>١٠</sup> وتشمل البنية الظاهرة على اختيار الكلمات/ديكسي، والخيال، والأعلام، والأساليب، والوزن والقافية

<sup>٤</sup> Alfian Rokhmansyah, *Studi dan Pengkajian Sastra Perkenalan Awal Terhadap Ilmu Sastra*, (yogyakarta: Graha Ilmu, 2014), hlm. 2.

<sup>٥</sup> عبد العزيز بن محمد فيصل، *الأدب العربي وتاريخه*، ص. ٢١

<sup>٦</sup> Sukron Kamil, *Teori Kritik Sastra Arab Klasik dan Modern*, (Jakarta: Rajawali Pers, 2009), hlm. 12

<sup>٧</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi Analisis Strata Norma dan Analisis Struktural dan Semiotik*, (Yogyakarta: Gajah Mada University Press, 2012), hlm. 7

<sup>٨</sup> Akhmad Muzakki, *Pengantar Teori Sastra Arab*, hlm. 50

<sup>٩</sup> Siswantoro, *Metode Penelitian Sastra Analisis Struktur Puisi*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010), hlm. 13

<sup>١٠</sup> Akhmad Muzakki, *Pengantar Teori Sastra Arab*, hlm. 51

والبحور، وأسلوب الطباعة. وأما البنية الباطنة (*deep structure*) فلها أربعة عناصر وهي الموضوع، والمشاعر والوجدان، والنغم والحالة، والأمانة.<sup>١١</sup>

ويستخدم الشعر غالبا لغات كثيفة ورمزية فيها المعنى الذي يقصده الأديب ليس واضحا ولكن ضمنيا.<sup>١٢</sup> على الرغم من ذلك، الناس لن يكونوا قادرين على فهم الشعر كاملا من دون المعرفة والإدراك على أن الشعر هو العمل الجمالي، الذي له معنى و ليس الشيء المجرد الفارغ من معنى.<sup>١٣</sup>

وفي إعطاء المعنى للنصوص الأدبية، أولا، الأعمال الأدبية لا بد تحليلها بنيوية، لأن عناصر الأعمال الأدبية يمكن فهمها وتقييمها بشكل كامل على أساس فهم المكان ووظائف العناصر في الأدب كله.<sup>١٤</sup> في رأي Teeuw، أن التحليل البنيوي هو الوظيفة الرئيسية قبل الآخرين للحصول على فهم وإجراء تقييم الأعمال الأدبية كلها. وبالإضافة إلى ذلك، بالتحليل البنيوي فحسب سوف مكتشف على التعريف الحقيقي.<sup>١٥</sup>

ومن الشعراء العرب في القرن الثالث الهجري، أبو الحسن علي بن العباس بن جريج أو جرجيس الرومي، المعروف بابن الرومي، مولى عبید الله بن جعفر بن المنصور، الشاعر المشهور صاحب النظم العجيب. ولد في بغداد سنة ٢٢١هـ في الموضوع المعروف بالعقيقية ودرج الختلية في دار بإزاء قصر عيسى بن

<sup>١١</sup> Kosasih, *Apresiasi Sastra Indonesia*, (Jakarta: Nobel Edumedia, 2008), hlm. 32-37

<sup>١٢</sup> Sukron Kamil, *Teori Kritik Sastra Arab Klasik dan Modern*, hlm. 53

<sup>١٣</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi Analisis Strata Norma dan Analisis Struktural dan Semiotik*, hlm. 1

<sup>١٤</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Kritik Sastra Indonesia Modern*, hlm. 45

<sup>١٥</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Kritik Sastra Indonesia Modern*, hlm. 46

جعفر.<sup>١٦</sup> ومات ابن الرومي مسموما سنة ٢٨٣ هـ (٨٩٦ م) ببغداد، وقيل بل مرض و وصف له الطبيب دواء فيه سم فغلط في مقداره وأكثر منه فمات.<sup>١٧</sup>

وأما ابن الرومي فمن أولئك الشعراء القليلين الذين ظفروا من الطبيعة الفنية بأوفى نصيب. فمن عرف ابن الرومي الشاعر فقد عرف ابن الرومي الانسان حق عرفانه ولم ينقص منه الا الفضول، والغريب مع هذا أن ابن الرومي الشاعر هو ابن الرومي الذي لم يعرف بعد، وان عرفت له مزايا ونالت حسنات له حقها من الإعجاب.<sup>١٨</sup> وصورة ابن الرومي من شعره لإظهار الوحدة العامة بين الشعر والحياة أو بين الفن والحياة كلها.<sup>١٩</sup>

كان شعر ابن الرومي يؤدي بنوع موضوعات وهي المدح والهجاء والغزل والوصف والرثاء وغيرها، التي قد صور تصويرا صادقا لصفاته وأخلاقه من ماحل به في حياته.<sup>٢٠</sup> وواحد مثل من شعر رثائه الذي كان قد كتبه هو الشعر غزني أملي الذي تم جمعه في ديوان ابن الرومي لمحمد علي بيضون.<sup>٢١</sup>

الباحثة لها أربعة أسباب في اختيار شعر "غزني أملي لابن الرومي" باعتباره موضوعا ماديا. أولا، شعر لابن الرومي بعنوان "غزني أملي" منذ كان ينظر من الخارج أن يكون لديها العناصر التي ترتبط بشكل واضح، باستخدام اللغة البسيطة ليكون مفهوما دون أن يلغي خصوصية في شعره. لأن وصف هذا الشعر أنشطة العبادة التي يقوم بها العبد الذي لا بد لحياة حقيقية القارئ ليست غريبة. كما أن في ذلك الشعر كان أن يصف الزاهدون أو الناس الذين يريدون

<sup>١٦</sup> محمد علي بيضون، ديوان ابن الرومي، (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٢)، ص. ٧

<sup>١٧</sup> محمد علي بيضون، ديوان ابن الرومي، ص. ٩

<sup>١٨</sup> عباس محمود العقاد، ابن الرومي حياته من شعره، (بيروت: دار الكتاب العربي، ١٩٦٨)، ص. ٧

<sup>١٩</sup> عباس محمود العقاد، ابن الرومي حياته من شعره، ص. ٣٤٨

<sup>٢٠</sup> محمد علي بيضون، ديوان ابن الرومي، ص. ١٠

<sup>٢١</sup> محمد علي بيضون، ديوان ابن الرومي، ص. ٥٠٢-٥٠٣

التوبة، حتى يعكس الناس الذين يتركون الملذات الدنيوية. وثانياً، لأن في هذا الشعر يمثل الشاعر شعوره وعبر هذا الشعر في نفس العبد الذي له الشخصيتان المختلفتان. في مرة واحدة، كان العبد الذي لم يكمل عبادته وكأنما تغفو مع المتعة. وفي مرة أخرى كان العبد الذي قد تم تأسّف لأخطاء قام بها في الماضي. حتى وصف الأسف بالتهجد الكثير في الليل. وثالثاً، هذا الشعر له خصائص، وهو أسلوب الحوار. هناك أوقات عندما يستخدم ابن الرومي المخاطب المختلف في كل مقطع من شعره أو قصيدته، وفي بعض الأحيان تحتوي على حوار بين مقدم البلاغ مع ربه و في بعض الأحيان أيضاً مع نفسه. ورابعاً، أن قصيدة غزّبي أملي تتكون من المقاطع مع مضمون الحوار فريد ومؤثر. وتساءل الحوار جوهر الحياة حتى يبحث في مغفرة العبد.

وحجة الباحثة في اختيار ديوان ابن الرومي بوصف كاتب الشعر غزّبي أملي، أولاً لأن أفكار ابن الرومي ومشاعره وعواطفه أكثر صب في شكل الشعر الذي هو نتيجة من نواحي حياته. وثانياً، امتياز ديوان ابن الرومي في بلده الدمائه وانطباعاته المعنوية الهائلة، ويبدو ذلك في وصف شعره-غزّبي أملي. وثالثاً، على دقة الباحثة، أن ديوان ابن الرومي نادر بوصفه موضوعاً للبحث وخاصة باستخدام نظرية البنيوية، وهذه الحجج تدفع الباحثة في تطبيق نظرية البنيوية في شعر ديوان ابن الرومي.

بناء على ذلك، هناك حجج الباحثة في استخدام نظرية بنيوية لفرديناند دو سوسور كنظرية البحث. أولاً، أن هناك كثيراً من النظريات التي يمكن استخدامها كدليل في كتابة الشعر مثل نظرية السيميائية، ونظرية البنيوية إما ديناميكية أو الوراثة، ونظرية الشكلانية وغيرها. ولكن تختار الباحثة النظرية البنيوية لأن الشيء الرئيسي في كتابة الشعر هو أنه يجب على فهم العناصر التي

تشكل الشعر، حيث أن النظرية التي تناقش تشكيل عناصر الشعر هي البنيوية. وتلك نواحي نظرية بنيوية لفرديناند دو سوسور تتعلق بعلم اللغة مباشرة، حتى يمكن للباحثة أن تعرف عناصر بناء الشعر وتلتقط المعنى الخفي من الشعر.

ولذلك، في هذا البحث تحلل الباحثة قصيدة "غرّني أملي" لابن الرومي بمنهج بنيوية فرديناند دو سوسور. وفي تحليل الشعر بنظرية بنيوية لفرديناند دو سوسور (Ferdinand de Saussure) أولاً، فهم عناصر داخلية الشعر، وهي تشمل البنية الظاهرة (*surface structure*) والبنية الباطنة (*deep structure*) ثم تبحث الباحثة عن العلاقة بين تلك العناصر. وبالنسبة إلى ذلك، تقدم الباحثة هذا البحث بعنوان "شعر غرّني أملي لابن الرومي (دراسة تحليلية بنيوية)".

## ب. تحديد البحث

بناء على خلفية البحث، تحدد الباحثة البحث كما يلي:

١. ما العناصر الداخلية الموجودة في الشعر "غرّني أملي" لابن الرومي الذي يحتوى على العناصر الظاهرة (*surface structure*) والعناصر الباطنة (*deep structure*)؟
٢. كيف علاقة العناصر الموجودة في الشعر "غرّني أملي" لابن الرومي بعضها ببعض؟



### ج. أغراض البحث

لهذا البحث أغراض، وهي:

١. لمعرفة العناصر الداخلية الموجودة في الشعر "غرّني أملي" لابن الرومي الذي يحتوي على العناصر الظاهرة (*surface structure*) والعناصر الباطنة (*deep structure*).
٢. لمعرفة علاقة العناصر الموجودة في الشعر "غرّني أملي" لابن الرومي بعضها ببعض.

### د. فوائد البحث

١. الفوائد النظرية لهذا البحث هي:

- أ. ومن المتوقع أن نتائج هذا البحث يمكن أن تستخدمها كمساهمة في تطبيق المعرفة في مجال الأدب خاصة.
- ب. أن تكون مفيدة لإثراء استخدام النظريات الأدبية في تحليل الأعمال الأدبية.

٢. والفوائد العملية هي:

- أ. زيادة الخزانة العلمية في النقد الأدبي العربي على وجه الخاص لابن الرومي في الشعر غرّني أملي باستخدام نظرية بنوية فرديناند دو سوسور.
- ب. زيادة البصيرة للطلاب في قسم اللغة العربية وأدائها وخصوصا للباحثة نفسها على أن تكون أكثر انتشارا.

ج. يمكن أن يكون المرجعية التي يمكن أن تساعد القارئ على فهم ومعرفة العناصر الداخلية في الشعر غزني أملي لابن الرومي الذي هو موضوع هذا البحث.

د. زيادة الولوع في القراءة في تقدير الأعمال الأدبية.

## هـ. التحقيق المكتبي

التحقيق المكتبي لا يمكن فصلها عن الأنشطة البحثية. والبحث يحتاج إليه لتجنب تكرار البحوث المماثلة أو ازدواجية غير المرغوبة فيها، بحيث يمكن الباحثة أن تحدد فرقا من البحوث التي تم القيام بها. وبناء على بحوث طلاب قسم اللغة العربية وأدبها لا يوجد من يبحث عن الشعر بدراسة تحليلية بنيوية وخصوصا عن الشعر "غزني أملي". وفي هذا الفصل تؤكد الباحثة أن العلاقة بهذا البحث لم يكن تساويا في البحث الآخر. وجدت الباحثة من بعض البحوث ولها العلاقة بهذا البحث.

١. وبناء على الملاحظات التي قامت بها الباحثة، وجود الموضوع المادي من هذا البحث وهو الشعر غزني أملي، الذي بحثته أمير المنارية طالبة اللغة العربية وأدبها بكلية الأدب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجاكرتا. كتبت بالموضوع "مفهوم تزكية النفس في شعر عابد في ليل لابن الرومي (دراسة تحليلية هيرمينيوتيقية)". وفي بحثها بحثت عن جهود الرقابة على الروح في علم التصوف، والمعروفة باسم عملية تزكية النفس هي التطهر، التحقق والتخلق. وبخه يستخدم نظرية هيرمينيوتيقية للهانس جوز جدامير Hans Georg Gadamer الذي أكد فهم الأنطولوجي من المنهجية. وإما في هذا البحث تستخدم الباحثة نظرية البنيوية.

٢. البحث الذي كتبه أسيف أندري السلام سنة ٢٠٠٧ تحت الموضوع "رواية الفضيلة لمصطفى لطفى المنفلوطى (دراسة تحليلية بنيوية)". وهو طالب اللغة العربية وأدبها بكلية الأدب والثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بـجوكجاكرتا. ونتيجة هذا البحث إن الموضوع الأساسي من تلك الرواية هو أن الرجاء والأمل من أشخاصها قد لا تناسب بالحقيقة فالإنسان ينوى والله يقضى. وكذلك إن وحدة العناصر الداخلية من تلك الرواية قد جعلها عملا أدبيا كاملا لتكوين كل شخصيته في إصدار المسألة الأساسية.

٣. البحث الذي كتبه مُجد لقمان الحكيم سنة ٢٠٠٨ تحت الموضوع "قصة قصيرة ويبقى الصوت حيا ليلى عثمان (دراسة تحليلية داخلية)". وهو طالب اللغة العربية وأدبها بكلية الأدب والثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بـجوكجاكرتا. ونتيجة هذا البحث هو أن الموضوع الأساسي في هذه القصة القصيرة هو وجود امرأة تبكي دائما لأن طفلها المحبوب فقد عنها. وأن انسجام العناصر الداخلية في هذه القصة هدانا إلى العمل الأدبي الكامل القادر على تشكيل خصائصها لإصدار المسألة الأساسية وقد حملنا إلى وجود عمل أدبي تام. فضياع الطفل وشعور القرويين بالسوسة من صوت بكاء المرأة أظهرت لنا العلاقة بين العناصر، كما أن في العلاقة بين عنصر الموضوع والزمان التي جاءت بنا إلى الموضوع الأساسي وهو الصوت الذي بقي حيا. وكذلك هناك العلاقة بين الموضوع وحقيقة القصة التي تشمل على الأشخاص وجعل الشخصيات وحبكة القصة، كلها مرتبة من أول القصة إلى آخرها ثم يأتي بعدها الإرتجاع. أما في أمر العلاقة بين الموضوع والخلفية فوجدنا في القصة خلفية الزمان التي تعملنا بالحوادث التي كثر وقوعها في ذلك الوقت.

٤. البحث الذي كتبه مُجد رفيق سنة ٢٠٠٥ تحت الموضوع "قصة ماجدولين لمصطفى لطفى المنفلوطى (دراسة تحليلية بنيوية)". وهو طالب اللغة

العربية وأدبها بكلية الأدب والثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية  
 بـجوكـجـاكرتا. نتيجة هذه الرواية هي العمل الأدبي التي تكون موضوع البحث في  
 هذا التحليل البنيوي. ونقط هذا التحليل مركز على عناصر تشكل القصة في  
 هذه الرواية وهي حقيقة القصة، الموضوع ووسيلة القصة. حقيقة القصة تحوي  
 على الأُحدود، الشخص والشخصية والموضع، وأما وسيلة القصة تشتمل على  
 الوجهة النظري والعنوان. وكذلك وجد البحث عن العلاقة بين العناصر المترابطة،  
 لأن تلك العناصر لاتقوم بنفسها ولكنها هي الوحدة الكاملة والمتعلقة في  
 التشكيل بنيوية الرواية ماجدولين. يعرف أن العناصر البنيوية في هذه الرواية  
 المتدافعة في أدوارها لتشكيل الوحدة المعنى الكلي. قد جعلت الموضوع عن الحب  
 والخيانة التي نتجت منها الآلام والموت التي اصابها استيفن حياته الألم حتى  
 الأخير.

## و. الإطار النظري

### ١. التعريف بالبنيوية

وينسب الغربيون البنيوية *Structuralism* إلى بنية *Structure*، ويرون أنها  
 مشتقة من الأصل اللاتيني *Stuere* الذي يعني البناء أو الطريقة التي يقام بها مبنى  
 ما، ثم امتد مفهوم الكلمة ليشمل وضع الأجزاء في مبنى ما من وجهة النظر  
 الفنية المعمارية وبما يؤدي إليه من جمال تشكيلي. ولايبعد هذا كثيرا عن أصل  
 الكلمة في الاستخدام العربي القديم للدلالة على التشييد والبناء والتركيب، وتجدر  
 الإشارة إلى أن القرآن الكريم قد استخدم هذا الأصل نيفا وعشرين مرة على

صورة الفعل "بني" أو الأسماء "بناء" و"بنيان" و"مبنى" لكن لم ترد فيه ولا في النصوص القديمة كلمة "بنية".<sup>٢٢</sup>

فبهذا نجد أن مصطلح البنيوية في أصله قد اشتق من مصطلح البنية والذي هو بدوره مشتق من الأصل الاتيني الذي شبه بالفنية المعمارية، وقد كان تيانوف أول من استخدم لفظة بنية في السنوات المبكرة من العشرينات، وتبعه رومان ياكسون الذي استخدم كلمة البنيوية لأول مرة عام ١٩٢٩م، وبالرغم من انتماء ياكسون إلى تيار شكلي رفض الاتجاه المبكر بين الشكلانيين لعزل النص عن السياق الاجتماعي الذي أفرزه.<sup>٢٣</sup>

ويمكن أن يقال أن البنيوية منهج فكري نقدي مادي ملحد غامض، يذهب إلى أن كل ظاهرة إنسانية كانت أم أدبية تشكل بنية، لا يمكن دراستها إلا بعد تحليلها إلى عناصرها المؤلفة منها، ويتم ذلك دون تدخل فكر المحلل أو عقيدته الخاصة ونقطة الارتكاز في هذا المنهج هي الوثيقة، فالبنية لا الإطار، هي محل الدراسة، والبنية تكفي بذاتها ولا يتطلب إدراكها اللجوء إلى أي عنصر من العناصر الغريبة عنها.<sup>٢٤</sup>

## ٢. نشأتها وتطورها

إن نشأة البنيوية في فرنسا، في منتصف الستينيات من القرن العشرين عندما ترجم (تودوروف) أعمال الشكليين الروس إلى الفرنسية. فاصبحت أحد مصادر البنيوية. ومن المعلوم أن مدرسة الشكليين الروس ظهرت في روسيا بين

<sup>٢٢</sup> صلاح فضل، نظرية البنائية في النقد الأدبي، (القاهرة: دار الشروق، ١٩٩٨)، ص. ١٢٠

<sup>٢٣</sup> عبد العزيز حمودة، المرايا المحدبة من البنيوية إلى التفكيك، (بيروت: عالم المعرفة، ١٩٩٨)، ص.

<sup>٢٤</sup> إعداد الندوة العالمية للشباب الإسلامي، البنيوية، مادة علمية مأخوذة في ١٠ يونيو ٢٠١٧ من

<http://saaid.net/feraq/mthahb/112.htm>



عامي ١٩١٥ و ١٩٣٠، ودعت إلى الاهتمام بالعلاقات الداخلية للنص الأدبي، واعتبرت الأدب نظاماً ألسنياً ذا وسائل إشارية سيميولوجية للواقع، وليس انعكاساً للواقع. واستبعدت علاقة الأدب بالأفكار والفلسفة والمجتمع. وقد طورت البنيوية بعض الفروض التي جاء بها الشكليون الروس.

وأما البنيوية فهو النقد الجديد الذي ظهر في أربعينيات وخمسينيات القرن العشرين في أمريكا، فقد رأى أعلامه "أن الشعر هو نوع من الرياضيات الفنية"، وأنه لا حاجة فيه للمضمون، وإنما المهم هو القالب الشعر (هيوم)، وأنه لا هدف للشعر سوى الشعر ذاته.<sup>٢٥</sup>

إن هذا البحث محاولة على تحليل العمل الأدبي باستخدام المدخل البنيوي. فالبنيوية هي طريقة التفكير عن العالم وتعلق في شكلها الرئيس بالإعتبار والتصوير عن العناصر الداخلية. وفي البنيوية يلعب مفهوم الوظيفة دوراً هاماً، بمعنى أن العناصر بوصفها علامة خاصة لهذه النظرية لم تقدر على أن تلعب دورها في شكل أجيد إلا بوجود الوظيفة في سبيل الدلالة على العلامة بين العناصر المشتركة. إذن أن البناء لم يقتصر على الناصر وشموليتها، وأن العمل الأدبي لم يقتصر على استخدام فهم اللغة وسيلة له وعلى جمع الصور من مضمونة. وللعناصر وظائف مختلفة حسب اختلاف سيطرتها المتعلقة بالنوع والإتفاقية والتراث من الأدب. والعناصر دورها تستحق الطاقة للقيام بإعادة التنظيم وترتيب النفس وبتكوين العلاقة بين العناصر وحفظها.<sup>٢٦</sup>

<sup>٢٥</sup> محمد عزّام، تحليل الخطاب الأدبي على ضوء المناهج النقدية الحديثة، (دمشق: منشورات اتحاد الكتاب، ٢٠٠٣)، ص. ١٣.

<sup>٢٦</sup> Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode dan Teknik Penelitian Sastra dari Strukturalisme hingga Post Strukturalisme*, (Penerbit: Pustaka Pelajar, 2004), hlm. 26.

والبنوية هي طريقة بحث عن الواقع في الأشياء الكائنات التي تتشابك مع بعضها ببعض وليس في الأشياء التي هي فرد. كل العناصر ليس لها معنى في حد ذاتها، ومعناها متحدد من العلاقة مع العناصر الأخرى المعلقة في حالة. ومعاني عناصر ذلك العمل الأدبي يمكن فهمها وتقييمها بشكل كامل على أساس المكان ووظيفة تلك العناصر في عموم الأعمال الأدبية.<sup>٢٧</sup> البنوية هنا بمعناها أن العمل الأدبي هو صيغة العناصر المنتظمة، وبين العناصر هناك العلاقة التبادلية وتحدد بعضها بعضاً.<sup>٢٨</sup>

والمداخل البنوية - كما يستدل من اسمها - تنظر وتفهم الأدب من حيث بنية العمل الأدبي نفسه. في تطبيقها، هذا المدخل يفهم العمل الأدبي بطريقة القراءة المجاوزة (*close reading*) وهي قراءة العمل الأدبي المغلقة دون النظر إلى المؤلف، وعلاقته بالواقع أوالقارئ. ركز التحليل على العناصر الأدبية الداخلية، وفي هذه الحالة يحلل كل العناصر في علاقته مع العناصر الأخرى.<sup>٢٩</sup>

والعناصر الداخلية هي العناصر التي تبني العمل الأدبي. وهذه العناصر تؤدي إلى العمل الأدبي يمكن حضوره باعتباره عملاً أدبياً حقيقياً يمكن التقائه عندما قرئ العمل الأدبي.<sup>٣٠</sup>

مميز البحث باستخدام تحليل البنوية هو تركيز التحليل على عناصر بناء البنوية وهي العناصر الداخلية. تلك العناصر الداخلية هي نموذجية الشعر التي تشمل على اختيار الكلمات أو الديكسي وأسلوب اللغة والخيال والنغم والحالة

Rachmat Djoko Pradopo, *Kritik Sastra Indonesia Modern*, hlm. 21<sup>٢٧</sup>

Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi Analisis Strata Norma dan Analisis Struktural dan Semiotik*, hlm. 118<sup>٢٨</sup>

Wiyatmi, *Pengantar Kajian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka, 2006), hlm. 89<sup>٢٩</sup>

Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2009), hlm, 23.<sup>٣٠</sup>

والوزن والقافية والبحر وشكل الشعر وعلاقة المعنى والصوت. يوجه التحليل إلى العناصر الداخلية بدون استخدام العناصر الخارجية كمثّل النفسية والسوسولوجية أو غيرها التي ليس لها علاقة بالنبوية.<sup>٣١</sup> لذلك لا يكثر الناقد البنيوي بأي شيء خارج النص، لا بالمؤلف وسياقه النفسي، ولا بالمجتمع وضروراته الخارجية، ولا بالتاريخ ووصيرورته، ويصب جام اهتمامه على العناصر التي تجعل الأدب أدبا، تلك العناصر التي يعتبرها ماثلة في النص، التي تحدد جنسه الفني، وتتكيف مع طبيعة تكوينه، وتحدد مدى كفاءته في أداء وظيفته الجمالية.<sup>٣٢</sup>

إن الغرض في التحليل البنيوي هو تفكيك وتوضيح ارتباط جميع العناصر ونواحي الأعمال الأدبية الذي ينتج المعنى الشامل بالعناية والدقيق والتفصيل. نظر البنيويون العمل الأدبي باعتباره ظاهرة لها المباني المترابطة بعضها ببعض. وحقيقة النبوية ستكون مفيدة عندما تتصل مع النبوية الأخرى. وتلك النبوية لها العلاقة المعقدة، لذا أن المعنى ينبغي أن يوجه إلى العلاقة بين العناصر بأكملها.

وهكذا النقد الأدبي البنيوي هي النقد الموضوعي التي تؤكد على نواحي داخلية الأعمال الأدبية، حيث أن تحديد الجمالية لا يستخدم جمال اللغة فحسب، بل يستخدم علاقة العناصر بعضها ببعض أيضا. وتلك العناصر منظور باعتبارها أثرية (فنا) تتكون من العناصر المختلفة. فلذلك، رأى النظرية البنيوية جميع العناصر لها الروابط المتسلسلة المتداخلة ولها الترابط والاعتماد المتبادل.<sup>٣٣</sup>

<sup>٣١</sup> Siswanto, *Metode Penelitian Sastra Analisis Struktur Puisi*, hlm. 63

<sup>٣٢</sup> عبد السلام المسدي، *قضية النبوية*، (تونس: طبعة دار الجنوب للنشر، ١٩٩٥)، ص. ١١٠-١٠٨

<sup>٣٣</sup> Sukron Kamil, *Teori Kritik Sastra Arab Klasik dan Modern*, hlm. 184

## ز. منهج البحث

والمنهج هو الطريق الذي تستخدمه الباحثة لحل المشاكل التي تبحثها. ولذلك، البحث هو النشاط العلمي، يجب أن يكون الطريق منهجيا وإجرائيا. والمنهجية هي لا بد للباحث أن يقوم بالعمل بانتظام في المحاولة لحل المشاكل.<sup>٣٤</sup> المنهج المستخدم في هذا البحث كما يلي:

### ١. نوع البحث

إن نوع البحث في هذا البحث هو البحث النوعي. البحث النوعي هو البحث الذي تعبر بيانه في شكل لفظي وتحليلها دون استخدام الأساليب الإحصائية.<sup>٣٥</sup> وهذا البحث مكانيا هو الدراسة المكتبية وهي جمع البيانات والمعلومات بمساعدة متنوعة المواد الموجودة في المكتبة مثل الكتب والمجلات العلمية والأطروحة وغيرها المناسبة لهذا البحث.<sup>٣٦</sup>

### ٢. مصدر البيانات

ومصدر البيانات يرتبط بموضوع البحث التي يمكن الحصول على البيانات منه.<sup>٣٧</sup> ومصدر البيانات نوعان:

<sup>٣٤</sup> Siswanto, *Metode Penelitian Sastra Analisis Struktur Puisi*, hlm. 56

<sup>٣٥</sup> Moehnilabib, dkk, *Dasar-Dasar Metodologi Penelitian*, (Malang: IKIP Malang, 1997), hlm. 8

<sup>٣٦</sup> Mardalis, *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2008), hlm. 28

<sup>٣٧</sup> Siswanto, *Metode Penelitian Sastra Analisis Struktur Puisi*, hlm. 72

مصدر البيانات الأساسي هو البيانات الرئيسية التي يتم اختيارها أو الحصول عليها مباشرة من المصدر دون الوسيلة.<sup>٣٨</sup> البيانات الأساسية في هذا البحث هي نصّ الشعر "غرّني أملي" لابن الرومي.

ومصدر البيانات الثانوي هو البيانات التي يحصل عليها غير مباشر أو عبر الوسيلة، ولكن لا تزال تعتمد على الافئات أو المعلامات التي تكون مراجعاً.<sup>٣٩</sup> مصدر الثانوي المستخدم في هذا البحث هو المراجع التي تتعلق بالبيانات الأساسية أي البيانات المؤيدة والمتعلقة بموضوع البحث، كمثل كتب الأدبي وكتب البنيوية وغيرها.

### ٣. طريقة جمع البيانات

إن طريقة جمع البيانات التي تستخدمها الباحثة في هذا البحث طريقة التوثيق وهي طريقة لجمع البيانات المصدرة من وثائق كمثل الكتب والصحف والجرائد والمجلات وغير ذلك.<sup>٤٠</sup> وطريقة جمعها في هذا البحث يقوم بها بقراءة متأنية ومكررة في نص الشعر غرّني أملي لابن الرومي.

### ٤. تحليل البيانات

وفي تحليل هذا البحث، الطريقة التي تستخدمها الباحثة هي طريقة وصفية، وهي طريقة وصف البيانات ثم تحليلها.

<sup>٣٨</sup> Siswanto, *Metode Penelitian Sastra Analisis Struktur Puisi*, hlm. 70

<sup>٣٩</sup> Siswanto, *Metode Penelitian Sastra Analisis Struktur Puisi*, hlm. 71

<sup>٤٠</sup> Moehnilabib, dkk, *Dasar-Dasar Metodologi Penelitian*, hlm. 89

## ح. نظام البحث

أما نظام البحث في هذا البحث كما يلي:

الباب الأول هو مقدمة البحث التي تتكون من خلفية البحث، وتحديد البحث، وأغراض البحث وفوائده، والتحقيق المكتبي، والإطار النظري، ومنهج البحث، ونظام البحث.

الباب الثاني يحتوي على لمحة عن البنيوية وهي تتكون من بنيوية فرديناند دو سوسور، وخطوات تطبيق الدراسة البنيوية.

الباب الثالث مشتمل على تحليل العناصر الداخلية، والعلاقة بين العناصر الموجودة في الشعر "غرني أملي" لابن الرومي بالنظرية البنيوية.

الباب الرابع هو الختام وتشتمل على الخلاصة والاقتراحات.



## الباب الرابع

### خاتمة

#### أ. الخلاصة

وبعد الانتهاء من تحليل الشعر "غرني أملي" لابن الرومي باستخدام نظرية البنيوية لفرديناند دو سوسور، أرادت الباحثة لختم هذا الفصل بإعطاء الخلاصة من مفاد الشعر بطريقة البنيوية كما يلي:

أخذت الاستنتاج بأن هذا الشعر يحتوي على العناصر الداخلية تتكون من العناصر الظاهرة (*surface structure*) وهي اختيار الكلمات والخيال والكلمات المحددة والأسلوب والقافية والبحر والطباعة. وأما العناصر الباطنة (*deep structure*) فهي الموضوع والشعور والوجدان والنغم والحالة والأمانة. وأما الخصوصية البرزية في هذا الشعر وهي استخدام أسلوب اللغة الجميلة وقدرة الشاعر لوصف الشعور والحالة بشكل غاية واضحة، في إمكانه القارئ سوف يكون قادر على التعاطف مع كل المشاعر من الشخصيات التي بناها الشاعر. وهذا الشعر الوصفي للقراء عن الشعور العميق بالندم. وكذلك هذه الشعر تصويرية حالة عابد يلهج بذكر إلى ربه في ظلام الليل ويتترك المضجع المريح والرقد. وعلى ذلك ليتجه إلى ربه الكريم عندما رقد الناس. وهو أفضل من الأوقات القادرة كوصل بينه وبين ربه.

وأما العلاقة بين هذا العناصر الموجودة في الشعر "غرّني أملي لابن الرومي" فهو ضرورة أن يجعل الشعر متشابكة لا العناصر الظاهرة فحسب، بل العناصر الباطنة أيضا. كل البيت يشكل بنيوية لا قدرة نفسها بدون مفترقة الأخرى. وأما العلاقة بين العناصر ابتداء من البنيوية الظاهرة والبنيوية الباطنة فجعل الشعر ثمينة وقيمة للتناسق بينهما. المثال، المقارنة بين كلمة "الصمدا" بكلمة "خادم" كانت متينة، لأن الخادم وجب عليه إطاعة ما امر "الواحدا الصمدا" أي الله سبحانه وتعالى.

## ب. الاقتراحات

البحث على الشعر "غرّني أملي" لابن الرومي يحتوي على التعاليم التي يمكن أن يعلمها للقارئ أن لا يهزّ من مجرد متعة، لأن الحياة في هذا العالم هو مؤقت، وكذلك استخدام الحياة وعمرك بجيدة قدر الإمكان.

أملت الباحثة هذا البحث نافعا لها وللإخوان الطلبة والطالبات وللقارئ، وأرجو من هذا البحث أن يكون إزديادا للناس الذين يريدون زيادة معرفتهم وخاصة في العلم الأدبي ومنهم النصائح والاقتراحات لهذا البحث، وأرجو للباحث السابق أن يبحث العامق في هذا الشعر بنظرية أخرى. وأشكر جزيل الشكر وعسى الله أن أعطنا علوما كثيرا ومباركتنا وأن يكون هذا البحث عملا صالحا.

\*وأخير دعونا أن الحمد لله رب العالمين\*

## ثبت المراجع

### ■ المراجع باللغة العربية

- بيضون، مُجَّد علي. ٢٠٠٢. ديوان ابن الرومي. بيروت: دار الكتب العلمية.
- الجزيري، مُجَّد مجدي. ١٩٩٩م. البنيوية والعمولة في فكر كلود ليفي شتراوس. دب: دار الحضارة للطباعة النشر والتوزيع.
- حمودة، عبد العزيز. ١٩٩٨. المرايا المحدبة من البنيوية إلى التفكيك. بيروت: عالم المعرفة.
- عزام، مُجَّد. ٢٠٠٣. تحليل الخطاب الأدبي غلي ضوء المناهج النقدية الحديثة. دمشق: منشورات اتحاد الكتاب.
- العقاد، عباس محمود. ١٩٦٨. ابن الرومي حياته من شعره. بيروت: دار الكتب العربي.
- فضل، صلح. ١٩٩٨. نظرية البنائية في النقد الأدبي. القاهرة: دار الشروق.
- فاتح، أحمد. ٢٠١٦. كشف الخافي في العروض والقوافي. بوكياكرتا: إيديا فيريس.
- فيصل، عبد العزيز بن مُجَّد. ١٤٠٥. الأدب العربي وتاريخه. الرياض: جامعة الإمام مُجَّد بن سعود الإسلامية.

المسدي، عبد السلام. ١٩٩٥. قضية البنيوية. تونس: طبعة دار الجنوب للنشر.

إعداد الندوة العالمية للشباب الإسلامي، "البنيوية"، مادة علمية مأخوذة في ١٠ يونيو

٢٠١٧ من <http://saaid.net/feraq/mthahb/112.htm>

■ المراجع باللغة الإندونيسية

- Aminuddin. 2004. *Pengantar Apresiasi Karya Sastra*. Bandung: Sinar Baru Algensindo.
- Chaer, Abdul. 2007. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Djoko Pradopo, Rachmat. 2012. *Pengkajian Puisi Analisis Strata Norma dan Analisis struktural dan Semiotik*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- \_\_\_\_\_. 2002. *Kritik Sastra Indonesia Modern*. Yogyakarta: Gama Media
- Eagleton, Terry. 2007. *Teori Sastra Sebuah Pengantar Komprehensif*. Yogyakarta: Jalasutra.
- Endraswara, Suwardi. 2006. *Metodologi Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Widyatama.
- Ida, Adi Rochani. 2011. *Fiksi Populer Teori dan Metode Kajian*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Intisa, Indra. 2015. *Putika (Puisi Tiga Kata) Teori dan Konsep*. Yogyakarta: Garudhawaca
- Kamil, Sukron. 2009. *Teori Kritik Sastra Arab Klasik dan Modern*. Jakarta: Rajawali Pers.
- Kosasih. 2008. *Apresiasi Sastra Indonesia*. Jakarta: Nobel Edumedia
- Mardalis. 2008. *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Moehnilabib, dkk. 1997. *Dasar-Dasar Metodologi penelitian*. Malang: Lembaga Penelitian IKIP Malang.
- Muzakki, Akhmad. 2011. *Pengantar Teori Sastra Arab*. Malang: UIN Maliki Press.

- Nurgiyantoro, Burhan. 2009. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Piaget, Jean. 1995. *Strukturalisme*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Ratna, Nyoman Kutha. 2004. *Teori Metode dan Teknik Penelitian Sastra dari Strukturalisme hingga Post Strukturalisme*. Penerbit: Pustaka Pelajar.
- Rokhmansyah, Alfian. 2014. *Studi dan Pengkajian Sastra Perkenalan Awal Terhadap Ilmu Sastra*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Siswantoro. 2010. *Metode Penelitian Sastra Analisis struktur Puisi*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Stanton. Robert. 2007. *Teori Fiksi*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Widada. 2009. *Saussure untuk Sastra sebuah Metode Kritik Sastra Struktural*. Yogyakarta: Jalasutra.
- Wiyatmi. 2006. *Pengantar Kajian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka.

ملحق

## غرني أملي

وقال في الزهد: [المديد]

بات يدعو الواحد الصمدا في ظلام الليل منفردا

خادم لم تُبَقِ خدمته  
قد جفت عيناه غمضهما  
في حشاه من مخافته  
لو تراه وهو منتصب  
كلما مرَّ الوعيدُ به  
ووهت أركانه جزعاً  
قائلٌ: يا منتهى أملي  
أنا عبدُ غرني أملي  
وخطيئاتي التي سلفتُ  
فلي الويل الطويل غداً  
ويح عيني ساء ما نظرتُ  
ليت عيني قبل نظرتها  
فإذا مرَّ الوعيدُ به  
وإذا مرَّ الوعودُ به

منه لا روحاً ولا جسدا  
والخليُّ القلب قد رقدا  
حُرقاتُ تلذع الكبدا  
مُشعراً أجفانه السُّهدا  
سحَّ دمعُ العين فاطردا  
وارتقت أنفاسه صُعدا  
نَجّني مما أخاف غدا  
وكأنَّ الموتَ قد وردا  
لستُ أحصي بعضها عددا  
ليت عمري قبلها نَفدا  
ويح قلبي ساء ما اعتقدا  
كُجِلتُ أجفانها رمدا  
كاد يُفني روحه كمداً<sup>(١)</sup>  
شدَّ منه القلب والعضدا



## ترجمة الباحثة



- Nama : Nur Fauja
- Jenis Kelamin : Perempuan
- Tempat/Tgl. Lahir : Cirebon, 13-02-1993
- Alamat Asal : Jl. Pangeran Antasari, Depok, Cirebon, Jawa Barat
- Alamat di Yogyakarta : Jl. Timoho Utara No 64c, Ngentak Sapen, Yogyakarta
- E-mail : [Nurfauzah13@gmail.com](mailto:Nurfauzah13@gmail.com)
- Orang Tua :
- a. Bapak : H. Sudiro  
Pekerjaan : Wiraswasta
  - b. Ibu : Alm. Hj. Sri Wahyuni  
Pekerjaan : Ibu Rumah Tangga
- Pendidikan Formal :
- TK Al-Hidayah Cirebon
  - SD Kejuden 2006
  - Pondok Modern Darussalam Gontor Putri 2012
- Pendidikan Informal :
- Pondok Pesantren Wahid Hasyim Yogyakarta 2015
  - UKM Al-Mizan UIN Sunan Kalijaga